

Marriage Record for Jan Bolesław Milewski
and Julianna Niedziałkowska

Тамаски. Состоявшееся в церквѣ св. Иова Крестителя въ дворахъ приходныхъ
№ 5. перваго: февраля дванадцатаго: гди, тысяча восемьсотъ
девяноста девятаго года въ полъ часа по полудни.
Объявляемъ это въ присутствіи свирѣтелей: Петра
Наперковаго помилостивителнаго и Петра
Томаскаго пригнаннаго предъ нами отъ роду владимирскій
и владимирскій частей въ Тамаскѣ жителъ бывшій;
законченъ сего числа семизначный брачный союзъ между:
Иваномъ-Богославомъ Милевскимъ / Иваномъ Болеславомъ
Милевскимъ помилостивителнымъ, гвардіаномъ трехъ летъ отъ
роду, сыномъ Ивана Антонина уроженца въ Москалеховскій
сириротъ Милевскій, рожденнаго въ Кельцахъ-Новыхъ
и въ Супраслѣнскій Мельковскій приходъ приростеннаго
владимирскій и владимирскій частей жителъ бывшій; и
Юлианною Федоровною / Юлианною Niedziałkowską /
двизною гвардіаномъ трехъ летъ отъ роду, дочерью
Войцехомъ Юлианномъ уроженца въ Тумовскій сириротъ
Федоровскій, рожденнаго въ Тамаскѣ и тамъ при
рожденнаго владимирскій и владимирскій частей
жителъ бывшій. - Браку сему предшествовавшій
венчаній опубликованный договоръ состоялся въ Швейцарскій
и Мельковскій приходнаго костела въ воскресенье
и гди, а именно: семнадцатаго: гвардіаномъ гвардіаномъ
гвардіаномъ гвардіаномъ двора / пятаго февраля: и трид.
часъ перваго двора / дванадцатаго февраля: между
указомъ года - Новобрачные объявляютъ что брачный
договоръ между ними состоялся. Семизначный брачный
союзъ совершили Келесавъ Владиславомъ Свинискимъ
и помилостивителнымъ Викариомъ. - Актъ сей Новобрачные
и свирѣтели прочитавъ, читавъ и Новобрачные
подписавъ. Свирѣтели же пера свои.
И. г. Архимандрита Швейцарскаго прихода въ Венгрію
Свирѣтели акти прочитавъ и одобряя

К. К. К. К. К. K.
Bolesław Milewski
K. K. K. K. K. K.

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelece, Okręg makowski, Guberniya Lomzhinskaya, Vistulan Country, Russian Empire, "Księga małżeństw parafii Szwelece od 1897 do 1899. [Book of marriages of the Szwelece parish from 1897 to 1899.],” item 2, entry 5, Jan Bolesław Milewski and Julianna Niedziałkowska, 12 February 1899; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1693-1904; FHL INTL microfilm 2,103,625.

*Marriage Record for Jan Bolesław Milewski
and Julianna Niedziałkowska*

Томаску Состоянось въ деревне Швелице январь тридцать
№ 5. первый /: февраль двенадцатого :/ дня, тысяча восемьсотъ
девяносто девятого года въ пять часов по полудни.-
Объявляемъ что въ присутствіи свидетелец Петра
Наперковскаго пятьдесяти пяти летъ и Андрзей
Томаскаго тридцати трехъ летъ отъ роду владельца
шляхецкнаъ частей въ Томаскахъ жительствующихъ;
заключено сего числа религиозный брачный союзъ между:
Яноиъ-Болеславомъ Милевскимъ / Janet Bolesławet
Milewskii :/ холостымъ, двадцати трехъ лемъ отъ
роду, сыномъ Яна и Антония урождённй Моссаковской
супруговъ Милевскихъ, родившийся въ [Келхъ-Илавыхъ?]
и въ Страхоцинъ Шельковскаіо прихода при родителяхъ
владельцахъ шляхецкойгасти жительствующийъ; и
Юліянного Недзялковскаго /: Julianna Niedziałkowska :/
девицею, двадцати четырехъ лемъ отъ роду дочерью
Войцека и Юліянны урождённй Тутовской супруговъ
Недзялковскихъ, родившийся въ Томаскахъ и тамъ при
родителяхъ владельцахъ шляхецкойгасти житель=
ствующийъ. _ Браку сему предшествовали три огла=
шенія опубшкованныя одноврлиенно въ Швелицкомъ
и Шеиьковскаго приходскихъ костелахъ въ воскресен=
хые дня, а мленно: семнадцатого :/ двадцать девятого
двадцать четвертаго январь /: пятого февраль :/ трид=
цать первого январь /: двенадцатого февраль :/ теку=
щаго года - Новобрачные объявляютъ что брачный
договоръ между Ними небылъ.- Религиозный брачнай
согоу совершень Ксендозь Владислав Сенницким
местныиъ Викарииъ.- Актъ сей Новобрачнмъ
и свидетелямъ прочтенъ Нати и Новобрачнытъ
подписомъ. Свидетели неграмотные.-
М.д. Администраторъ Швелицкаго Прихода Викариі
Содержащій акты гражданскаго Состоянія.
[signed] Кс. Сенницким
[signed] Bolesław Milewski

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwełice, Okręg małowski, Guberniya Łomżhinskaya,
Vistulan Country, Russian Empire, "Księga małżeństw parafii Szwełice od 1897 do 1899.
[Book of marriages of the Szwełice parish from 1897 to 1899.],” item 2, entry 5, Jan Bolesław
Milewski and Julianna Niedziałkowska, 12 February 1899; filmed as Kopie księ
metrykalnych, 1693-1904; FHL INTL microfilm 2,103,625.*

Marriage Record for Jan Bolesław Milewski and Julianna Niedziałkowska

*Pomaski №5. This happened in the village of Szwelice on January thirty-first /: February twelfth day, one-thousand eight-hundred ninety-nine at five o'clock in the afternoon.-
It was announced that in the presence of the witnesses: Piotr Napierkowski fifty-five years of age and Andrzej Pomaski thirty-three years of age, both noble landowners, residing in Pomaski;
contracted on this date a religious marital union between:
Jan-Bolesław Milewski / Jan Bolesław Milewski :/ a bachelor twenty-three years of age, son of Jan and Antonina née Mossakowski, the spouses Milewski, born in [Kielce-Ulawy?] and residing in Strachocin, Szelków parish with his noble landowner parents, and
Julianna Niedziałkowska /: Julianna Niedziałkowska :/ twenty-four year old unwed daughter of Wojciech and Julianna née Gutowska, the spouses Niedziałkowski, born in Pomaski and residing there with her noble landowner family.
This marriage was preceded by three public announcements in the Szwelice parish church on the Sundays of: the seventeenth /: twenty-ninth, :/ the twenty-fourth of January /: fifth of February, :/ the thirty-first of January /: twelfth of February :/ of this year. The newlyweds declared that there was no marital agreement between them. The marital union was conducted by the priest Władysław Sennicki, Vicar of this place. This record was read to the newlyweds and witnesses and signed by Us and the groom.
The witnesses are illiterate.
M.d. Administrator of the Szwelice parish, Vicar, keeper of the documents of the civil state.
[signature in Russian] Reverend Sennicki
[signature in Polish] Bolesław Milewski*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Szwelice, Okręg makowski, Guberniya Lomzhinskaya, Vistulan Country, Russian Empire, "Księga małżeństw parafii Szwelice od 1897 do 1899. [Book of marriages of the Szwelice parish from 1897 to 1899.],” item 2, entry 5, Jan Bolesław Milewski and Julianna Niedziałkowska, 12 February 1899; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1693-1904; FHL INTL microfilm 2,103,625.